

吹替翻訳の基本早見表

「ブレス切り」 ブレス = BREATH

「尺合わせ」

「画面」 映像にかかわる事を書き入れる欄

(場所・きっかけの動き = ト書き・テロップ etc.)

シーンの変わり目 3 欄ぶっ通しのタテ線で区切る

「人物」 登場人物の役名

「音声」 台詞・効果音 (S E)・音楽 (M) etc.

* ブレスの切れ目で改行

* 句読点は不要

* 話し手が変わっても 1 行開ける必要なし

* 「間」 長さに応じて数行開ける

* 台詞の頭 1 マス開ける (どちらでも可)

* 同じ人物の台詞 毎行、役名を書く必要なし

* 「泣く」「笑う」「息」 etc. は () の中

* 電話 etc. 機械を通した音の場合、台詞の頭に (f) = filtered

* 台詞がダブる時の記号

* 人物の顔が画面に映っていない「オフ」(OS) の時の記号

* 「ヴォイス・オーバー」(VO)